



V-Klasse W447

05/14→



Vito W447

11/14→

**PL**

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

## Instrukcja montażu

**SK**

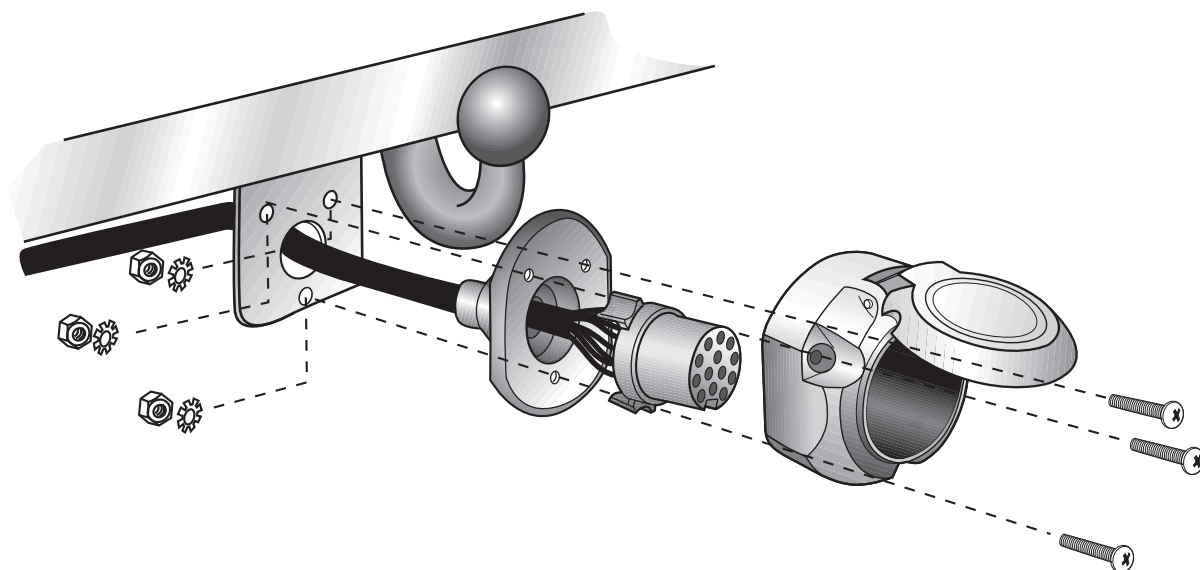
Elektrosada pre tazne zariadenie / 13-pol / 12 Volt / ISO 11446

## Navod na pouzitie

**GB**

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

## Fitting instructions



## UWAGA!

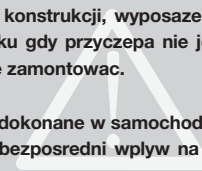
PL

Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.



## POZOR!

SK

Montáž tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dôkladne si prečítať návod na použitie.

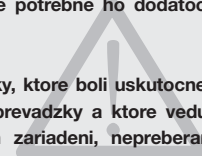
Po ukončení montáže je potrebné tento návod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akýkoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez prívesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzná.

Ak príves nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcami vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadne záruky.

Modul prívesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci či už priamo alebo nepriamo s prevádzkou prívesu, je nutné odpojiť modul prívesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.



## IMPORTANT!

GB

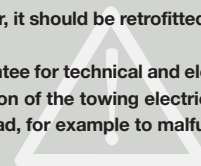
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

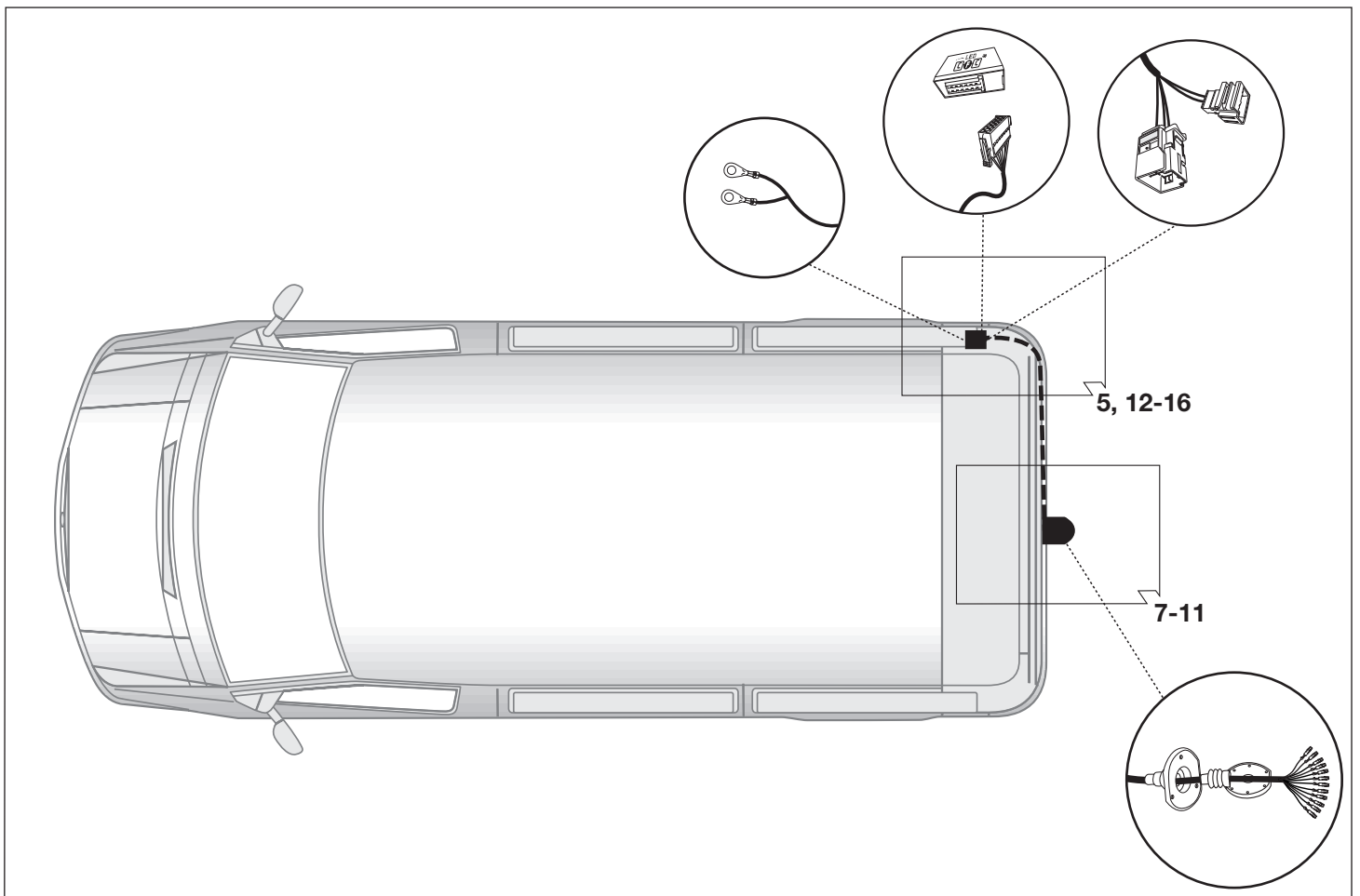
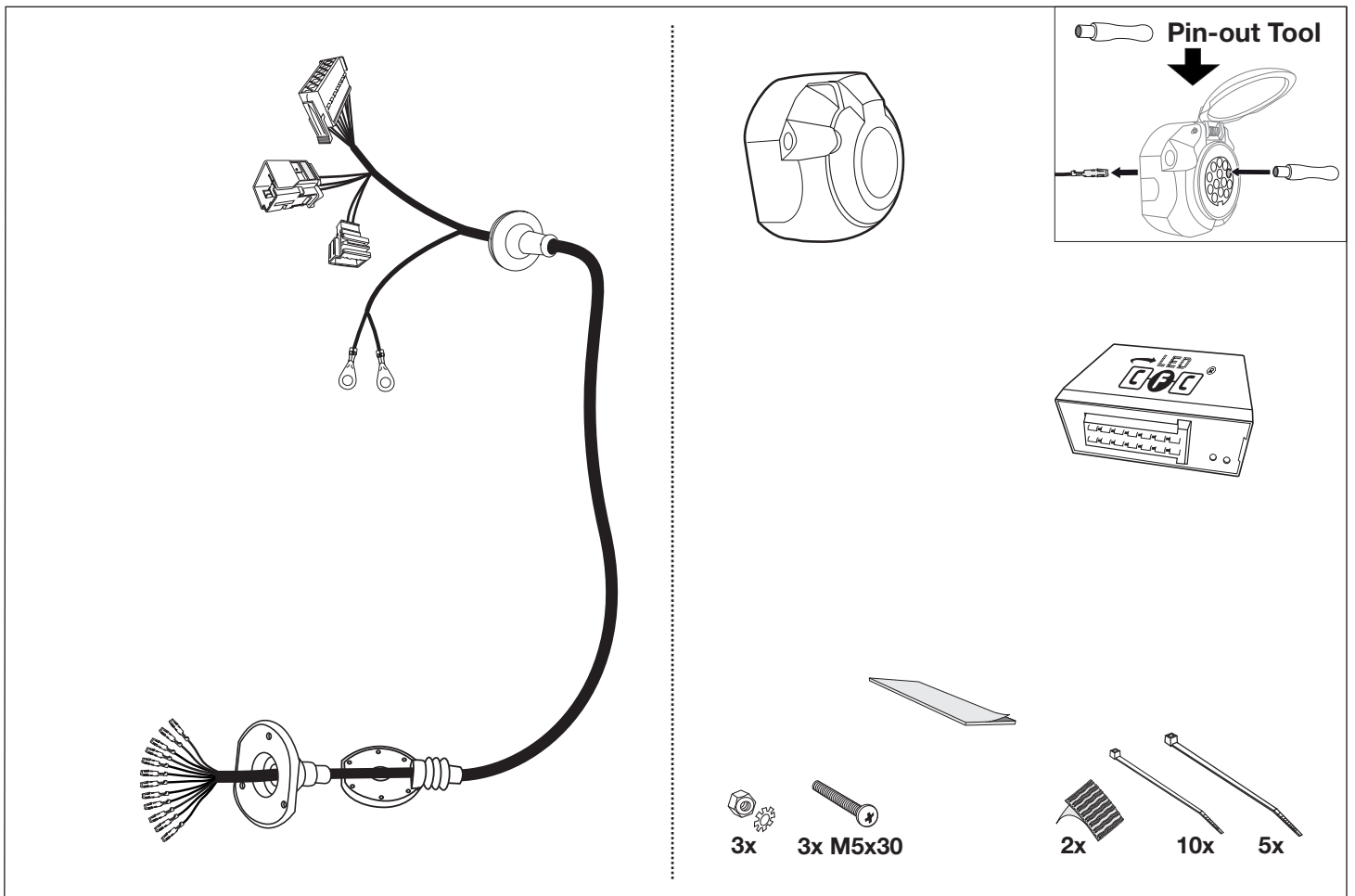
All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

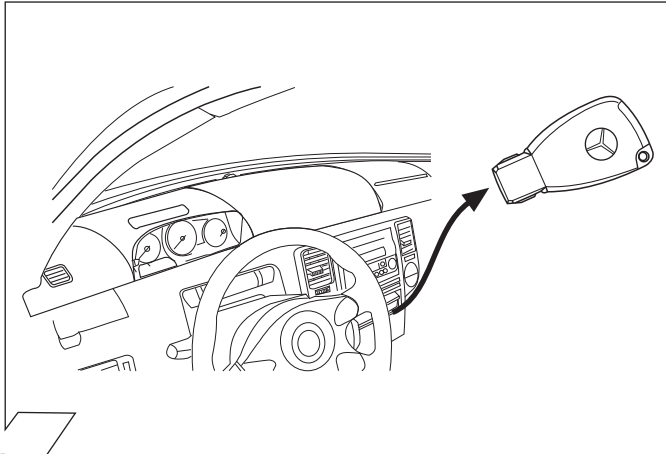
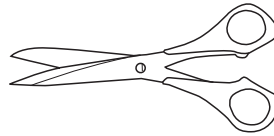
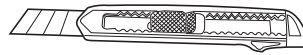
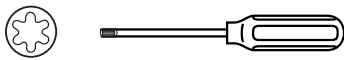
We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module

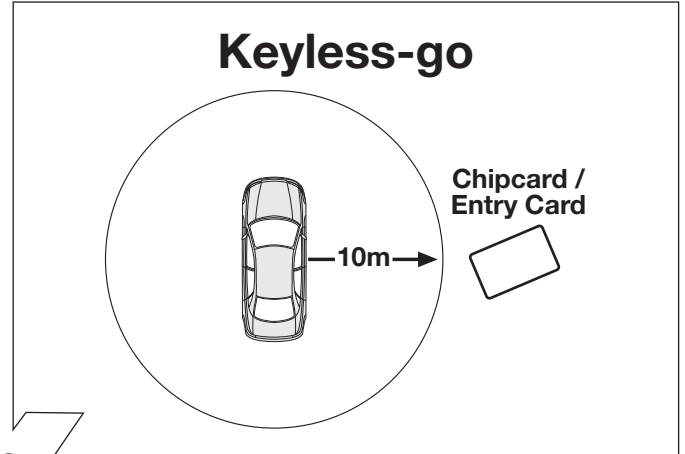




## Narzedzia - Nastroje - Tools



1



2



### UWAGA!

**(PL)**

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie zniebac o zalecenie producenta samochodu !!

### POZOR!

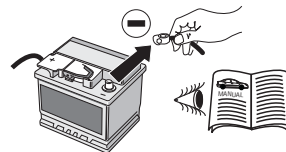
**(SK)**

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny !!  
Prosime bezpodmienečne dbat na pokyny výrobcu !!

### ATTENTION!

**(GB)**

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!  
You must observe the manufacturer's instructions!!



### UWAGA!

**(PL)**

Aby zapobiec zbyt dużym błędem w elektronice samochodu, należy przed rozpoczęciem montażu wiązki odłączyć kłame (-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodłączenia kłame szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dla tego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu kłame akumulatora!

### POZOR!

**(SK)**

Aby sa zabranilo zbyt veľkym chybam v palubnej sieti, musi byt odpojena akumulátorova svorka na negativny (minus) pol este pred začatim montaze!

Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici moze dojst pri neodpojenej akumulátorovej svorke k poskodeniu modulu privesu, ako aj k poskodeniu palubneho modulu vozidla!

Prosime dodržiavate pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

### ATTENTION!

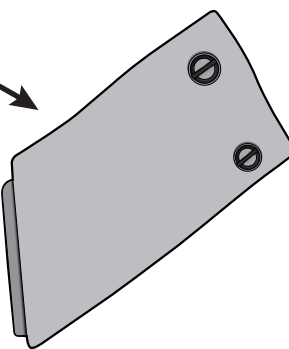
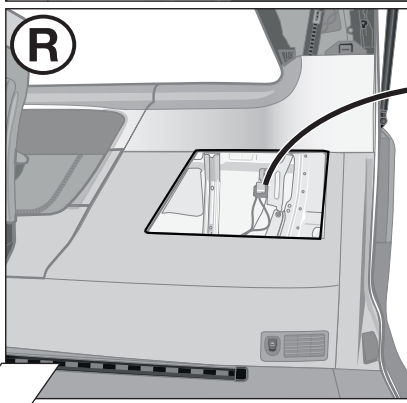
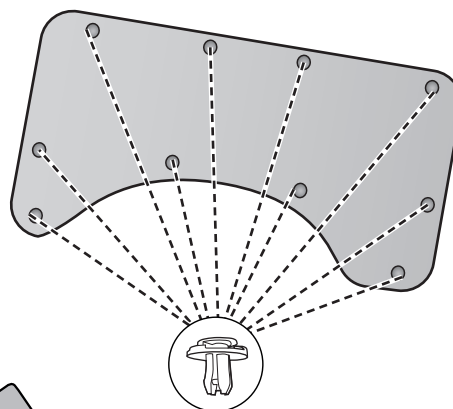
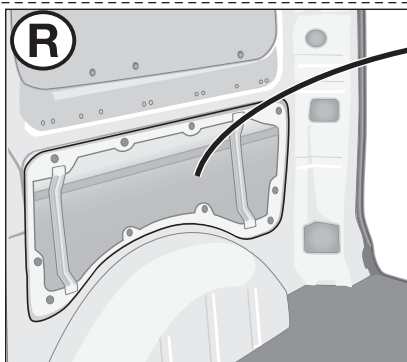
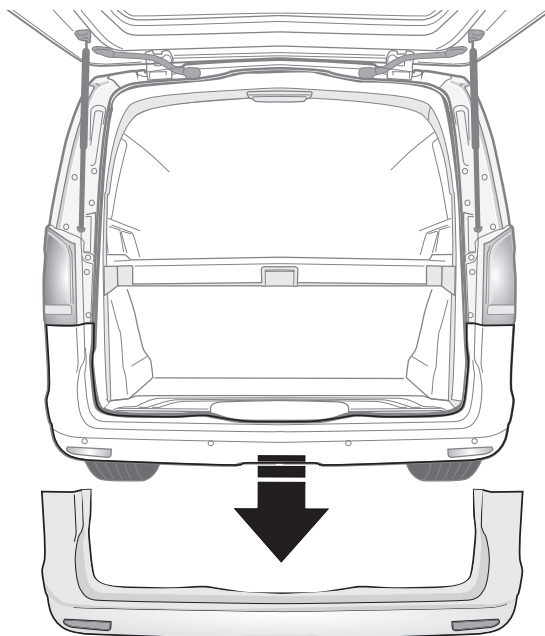
**(GB)**

In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system, the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work!

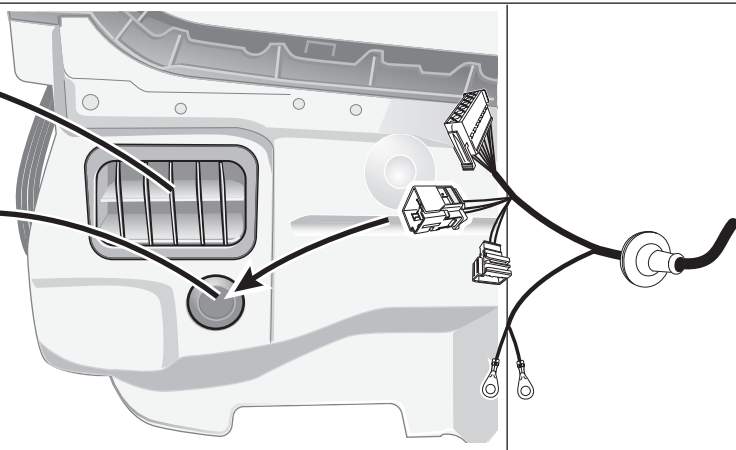
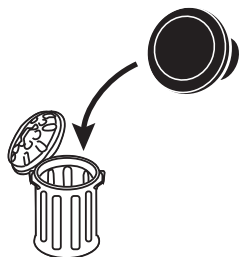
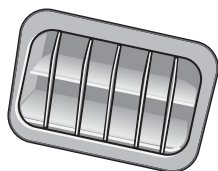
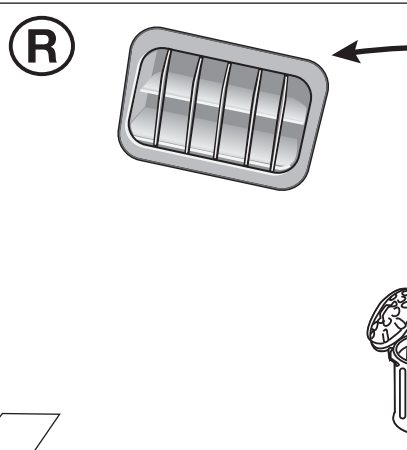
Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

3

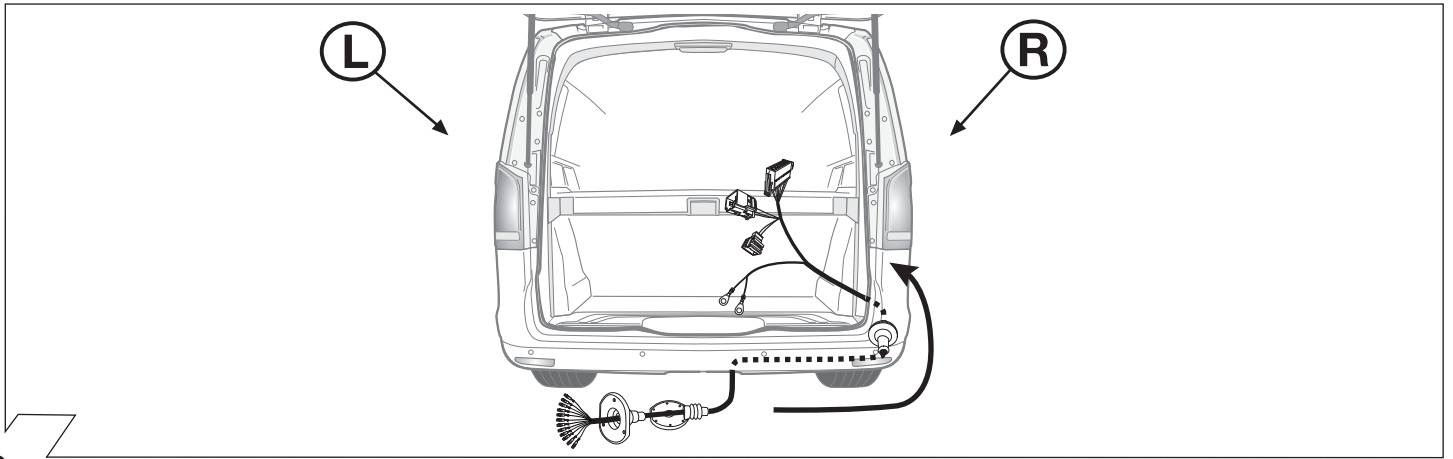


4

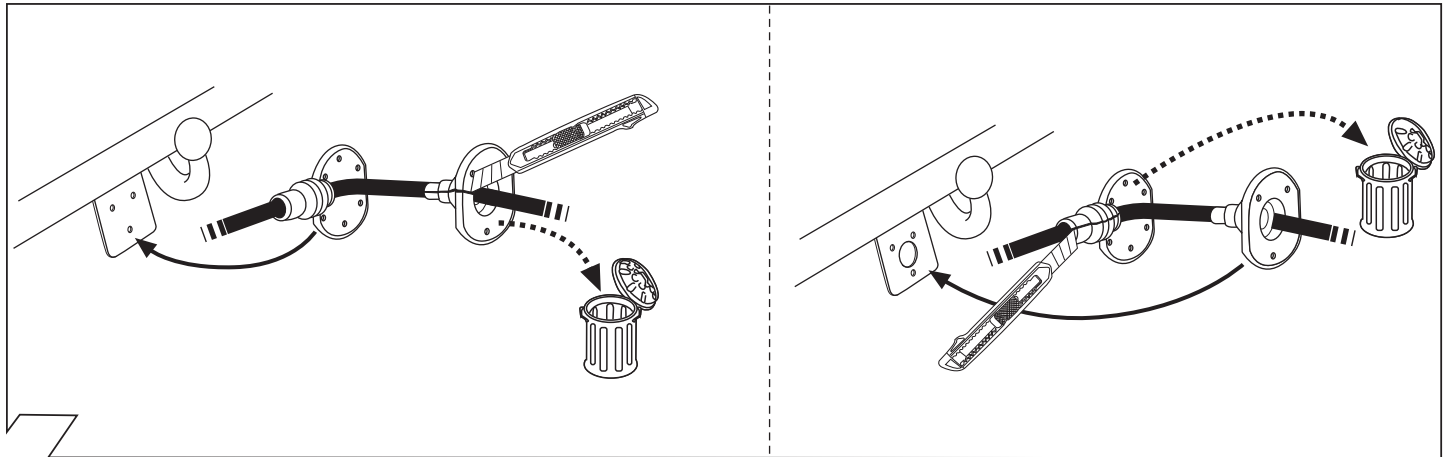


5

6



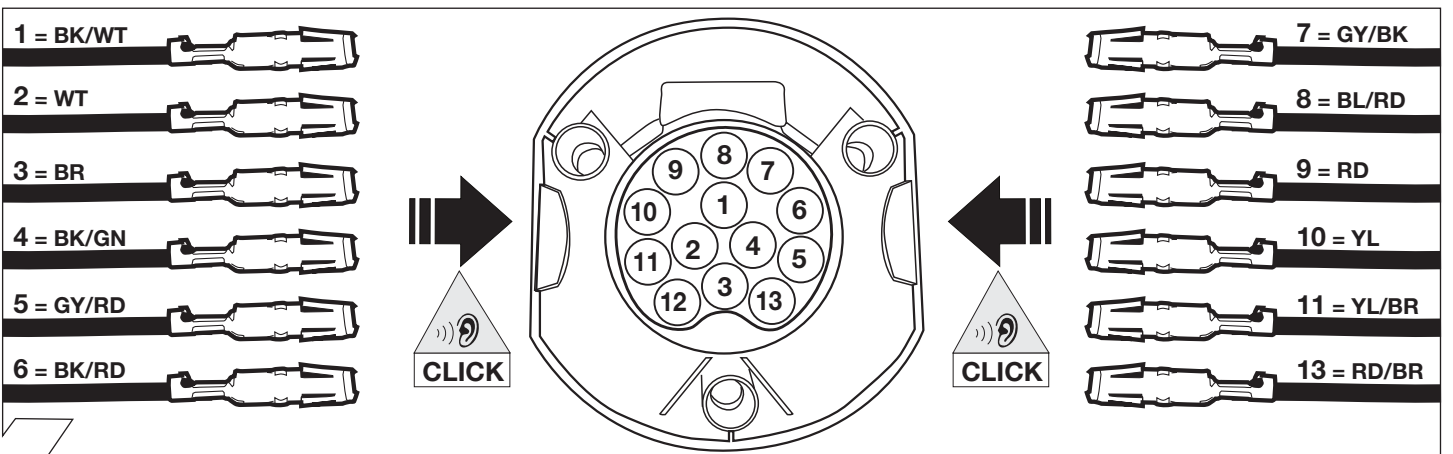
7



8

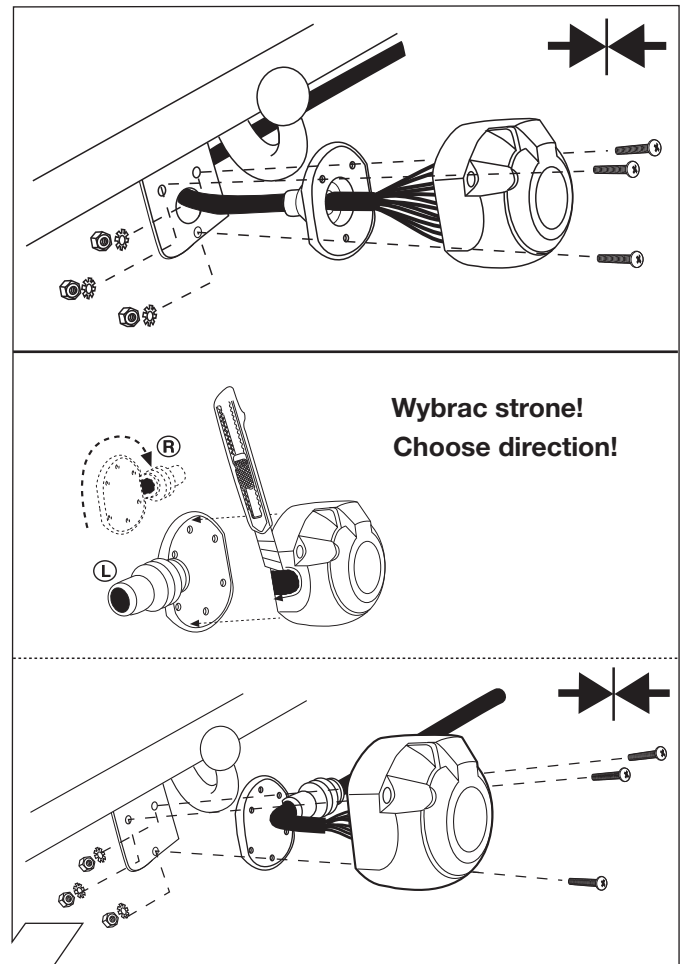
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
<b>BK</b>	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
<b>RD</b>	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Röd	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
<b>GN</b>	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
<b>OR</b>	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
<b>VT</b>	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
<b>PK</b>	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
<b>BL</b>	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
<b>YL</b>	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
<b>WT</b>	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
<b>BR</b>	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
<b>GY</b>	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

9

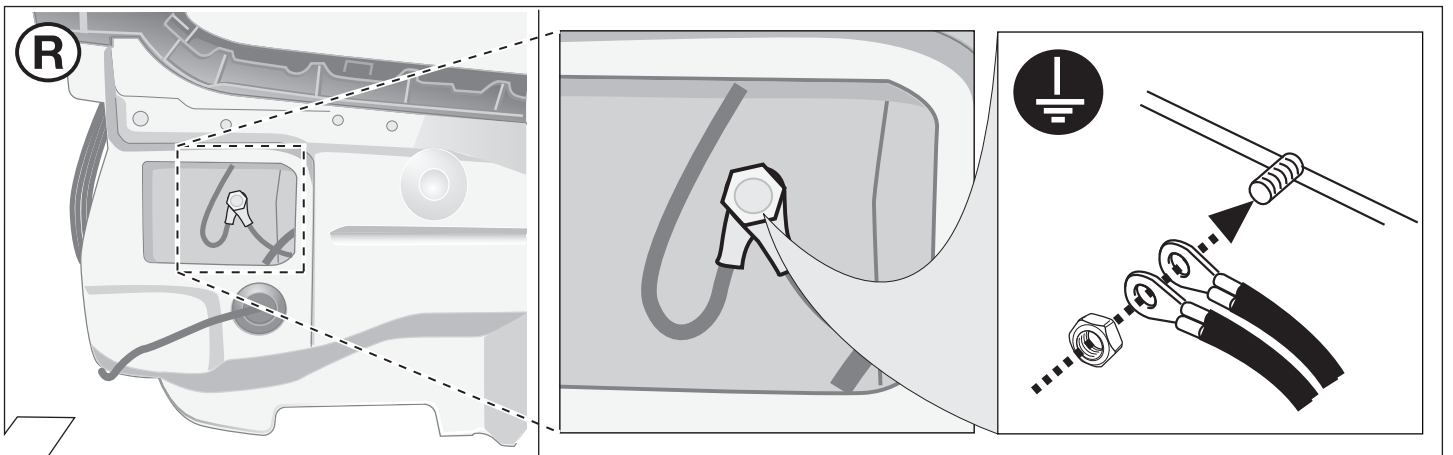


ISO 11446	Podłączenie gniazda/ Maksymalne obciążenie na wyjściu Usporiadanie zasovky / Maximalny vykon na vystupe Socket Configuration / Maximum power output			
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
1-8	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
STOP	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	
Reverse	8	BL/RD	42W	
B+30	9	RD	240W	
	10	YL	180W	
10	11	YL/BR		
	12			
9	13	RD/BR		

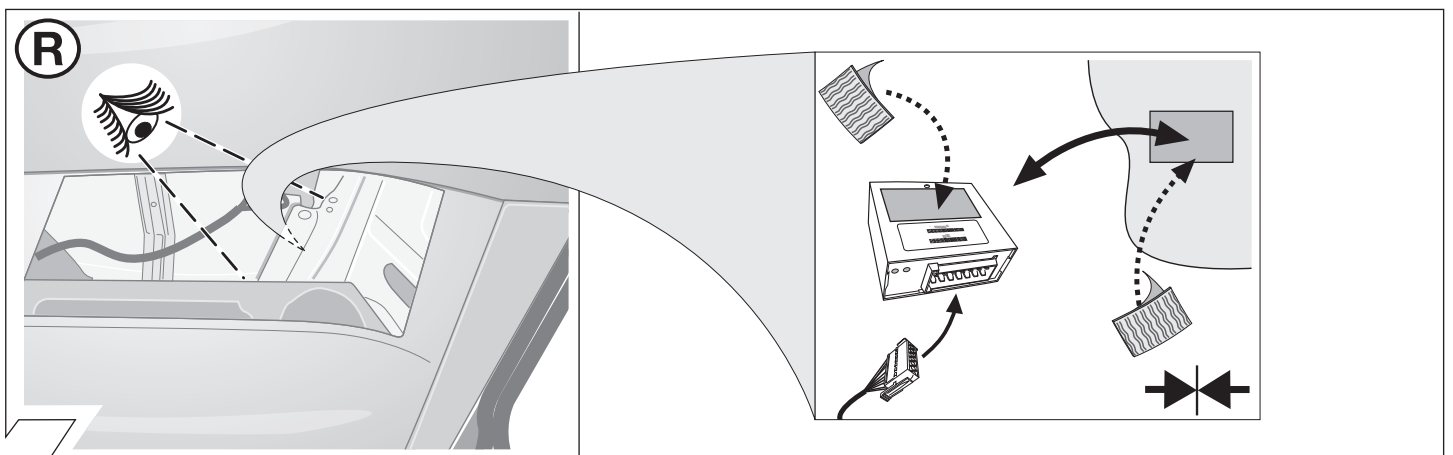
10



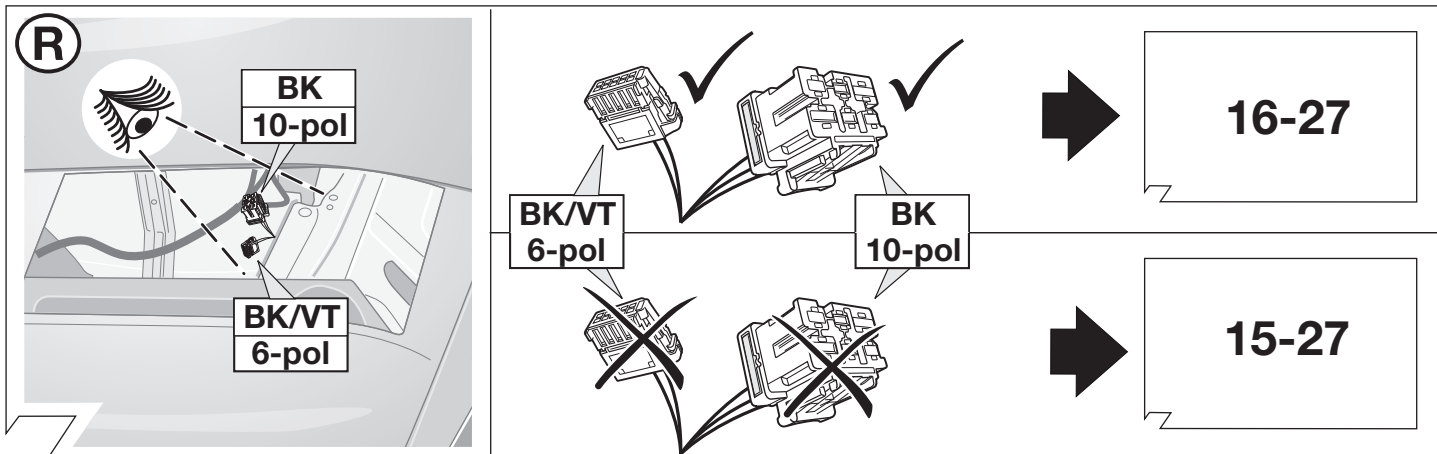
11



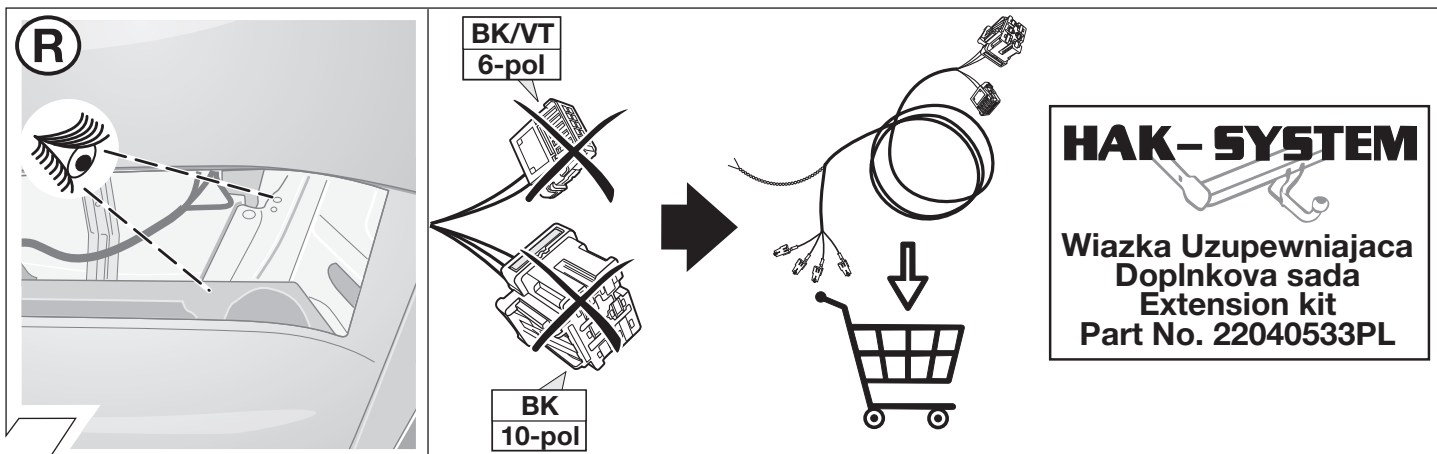
12



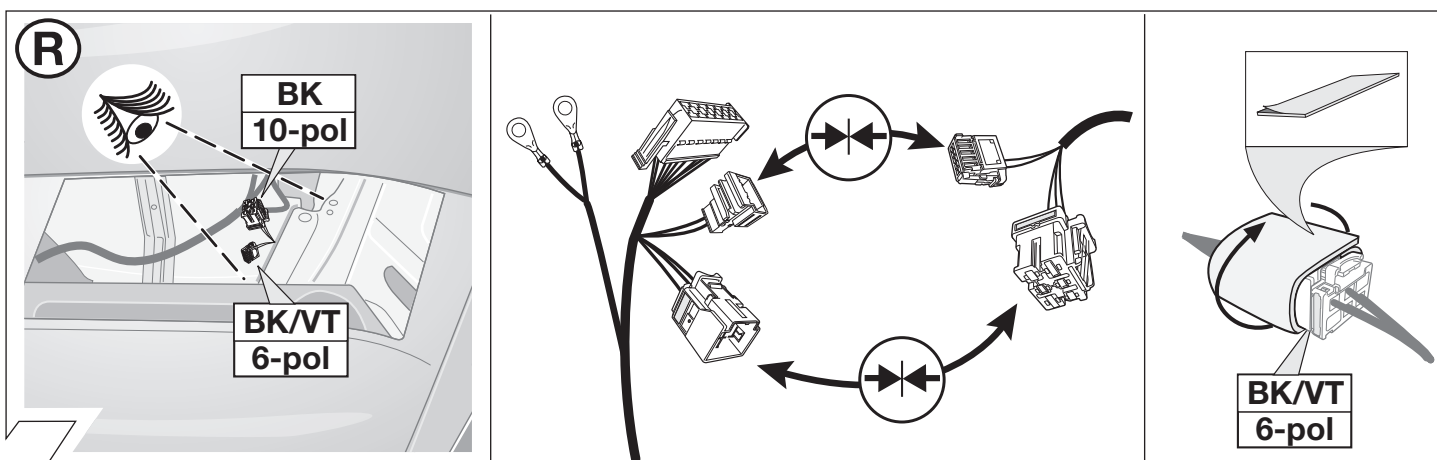
13



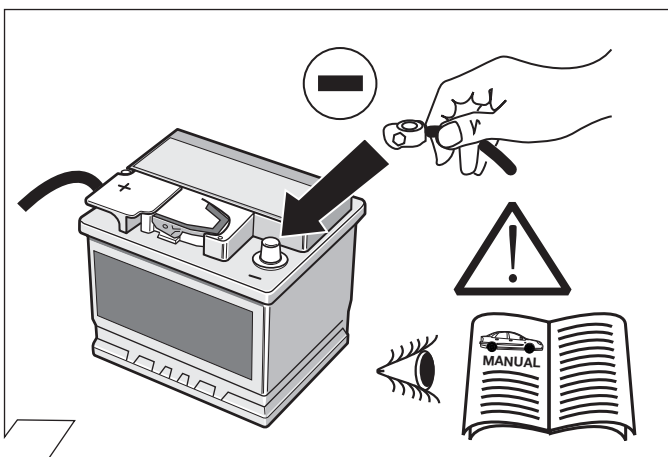
14



15

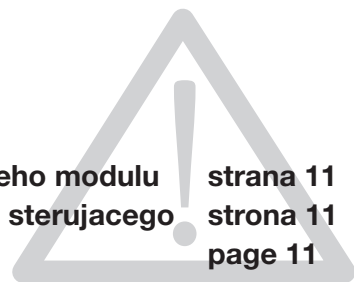


16

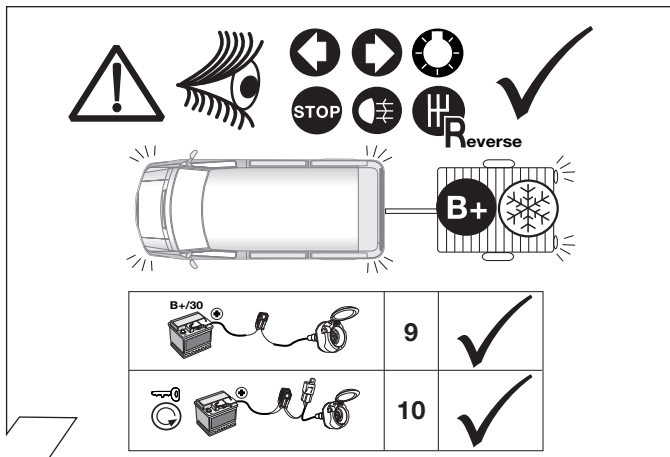


17

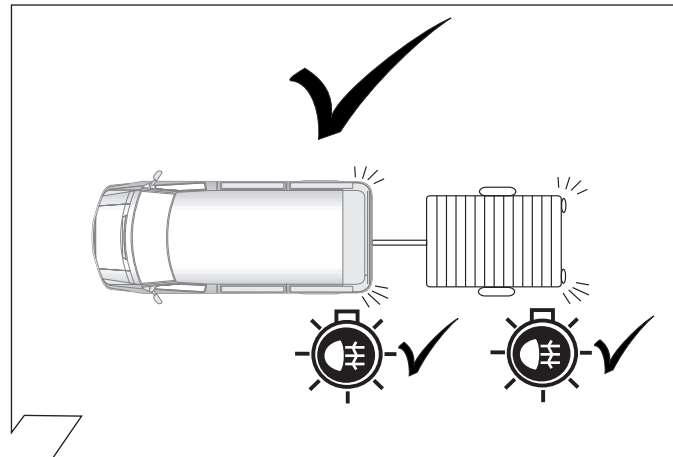
Kodovanie riadiaceho modulu strana 11  
 Aktywacja modulu sterujacego strona 11  
 Code Control unit page 11



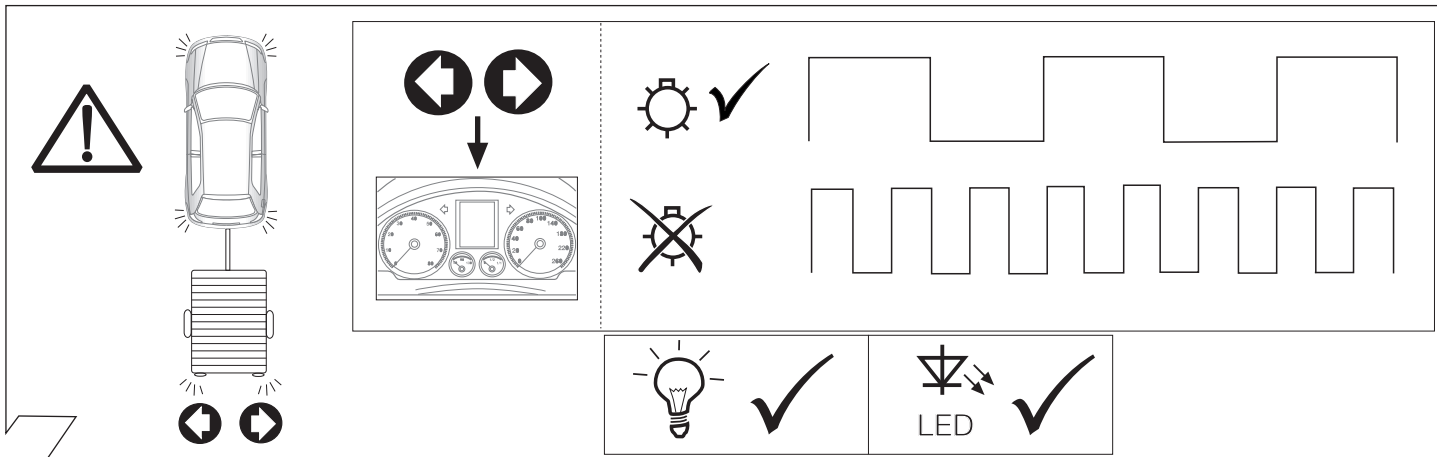




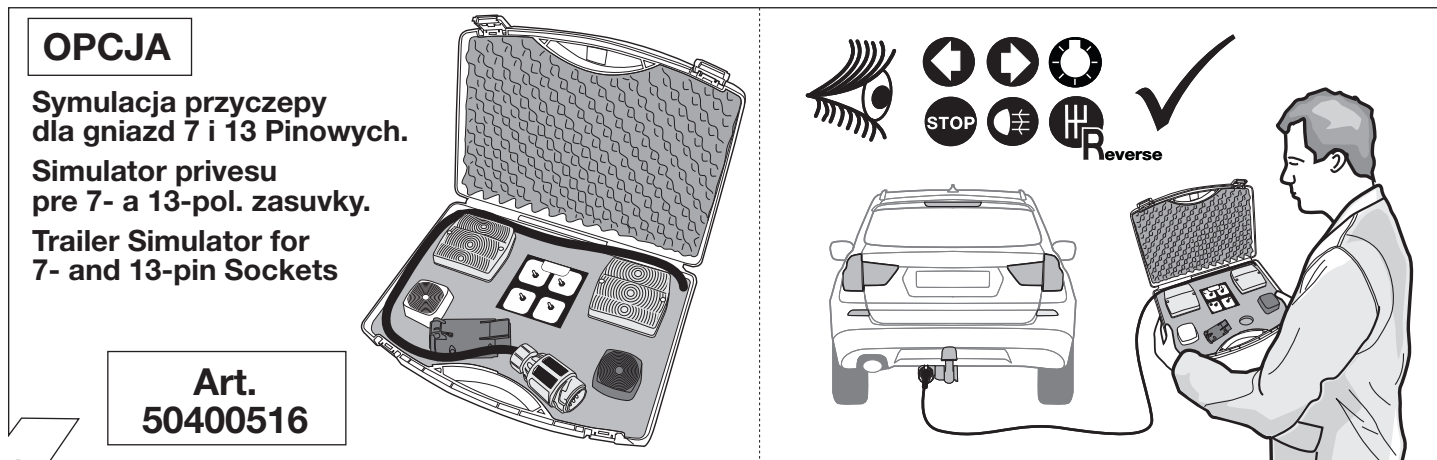
18



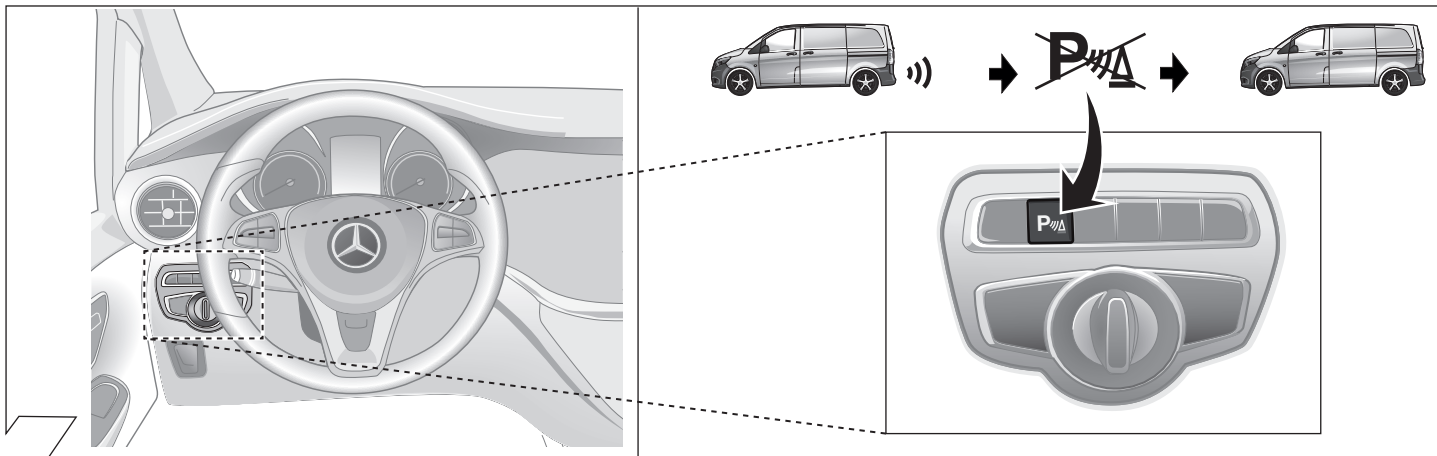
19



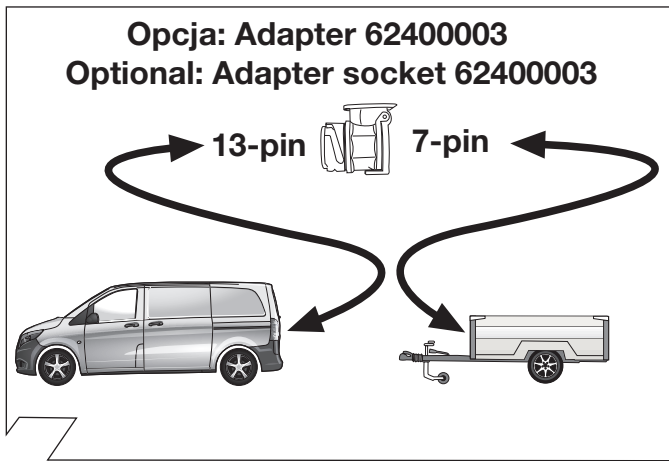
20



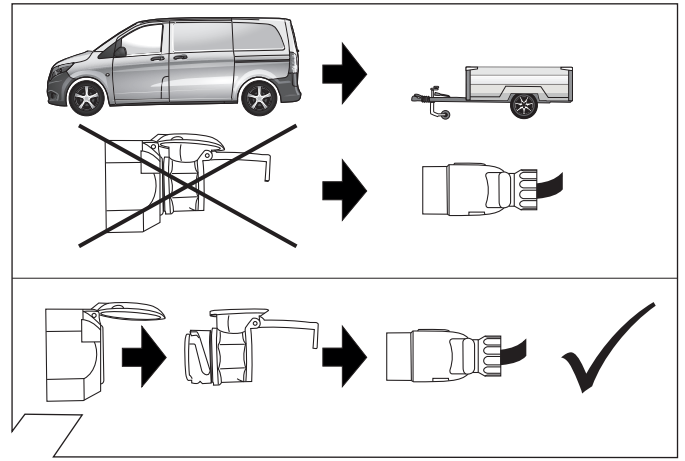
21



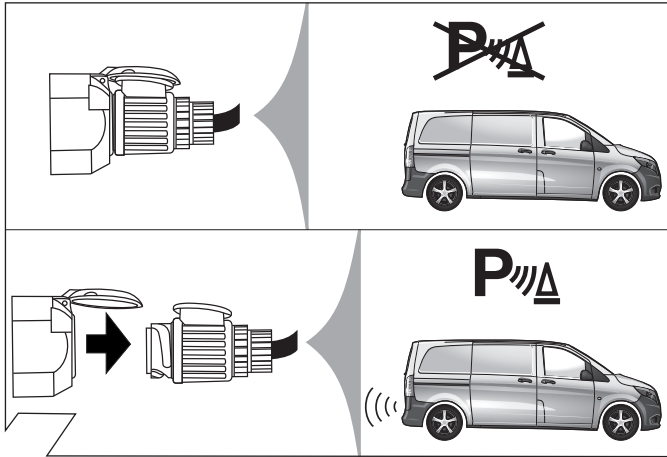
22



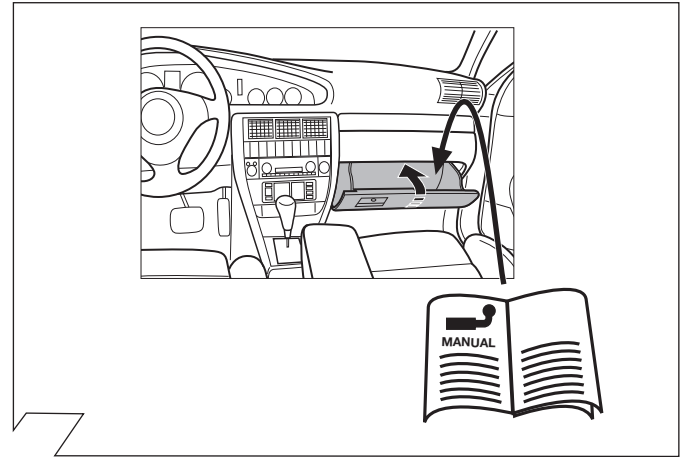
23



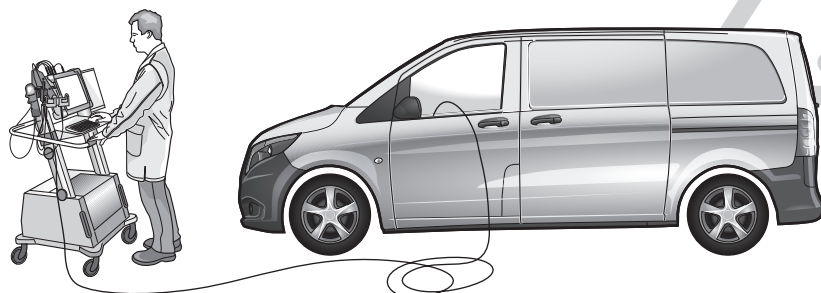
24



25



26



PL

SK

GB

**Informacje ogólne**

Po zakończeniu montażu wiazki gwarantowane jest poprawne działanie wszystkich świateł w przyczepie, oraz kontrola kierunkowskazów przyczepy, która jest obowiązkowa w niektórych państwach, bez dodatkowego aktywowania jej w module sterującym samochodem.

**UWAGA:**

Automatyczne rozłączenie światła przeciwmgielnego przy podłączeniu przyczepy należy wykonać następujące programowanie:

**Krok 1:**

**Dodać specjalne wyposażenie za pośrednictwem Vehicle Documentation (VeDoc):**

- dodać „Specjalne wyposażenie“ Code Q50 (hak holowniczy odpinany)
- odznaczyć „Aktualne specjalne wyposażenie“ Code E57 (elektryka dla gniazda haka)

**Krok 2:**

1. STAR DIAGNOSE z samochodem
2. Program rozpocznij
3. Kliknij na „Widok modułu sterującego“
4. Kliknij na „EZS“ (uruchomienie silnika)
5. Kliknij na „Ustawic“
6. Lewa strona: kliknij na konfiguracja SCN - programowanie
7. Online i czekaj kilka sekund
8. Kliknij na „PP“ (Komputer pokładowy / Combined instrument - „CI“)
9. Kliknij na „Ustawic“
10. Lewa strona: Kliknij na konfiguracja SCN-programowanie
11. Online i czekaj kilka sekund
12. Skonczyc

**Všeobecné**

Po ukončení montáže je zaručená bezchybná funkcia všetkých osvetlení príviesu, potrebných pre prevádzku. Taktiež je zaručená kontrola smerových svetiel príviesu, zákonom povinná funkcia v niektorých krajinách, a to bez toho, aby sa dodatočne aktivovala funkcia elektrosady na palubnom počítači.

**UPOZORNENIE:**

Pre automatické vypnutie hmlových svetiel vozidla pri jazde s príviesom, a pre rozšírenú funkciu asistenčných systémov, odporúčame nasledovné kodovanie:

**Krok 1:**

**Pridať zvláštnu výbavu prostredníctvom Vehicle Documentation (VeDoc):**

- Pridať „Zvláštna výbava“ Code Q50 (Tazné zariadenie odnímateľné)
- Odstrániť „Existujúca zvláštna výbava“ Code E57 (elektrina pre zásuvku príviesu)

**Krok 2:**

1. Spojit STAR DIAGNOSE s vozidlom
2. Spustiť program
3. Kliknúť na „Nahľad riadiaceho modulu“
4. Kliknúť na „EZS“ (zapalovanie motora)
5. Kliknúť na „Nastaviť“
6. Ľavá strana: kliknúť na konfiguráciu SCN-kodovanie
7. Ist online a pár sekúnd čakaj
8. Kliknúť na „PP“ (palubný prístroj / Combined instrument - CI)
9. Kliknúť na „Nastaviť“
10. Ľavá strana: Kliknúť na konfiguráciu SCN-kodovanie
11. Ist online a pár sekúnd čakaj
12. Ukončiť diagnostické zariadenie

**General**

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting, Towing vehicle and trailer stabilisation, as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

**NOTE:**

In order for the rear fog light to cut-off automatically on the towing vehicle whilst a trailer/bike rack has been connected, diagnostic programming of the extended trailer functions together with optional assistance systems must be performed. Please proceed with the coding as follows:

**Step 1:**

**Supplement optional extras via vehicle documentation (VeDoc):**

- Add optional extras code Q50 (detachable trailer coupling ball)
- Remove existing optional extras code E57 (electrics for trailer socket)

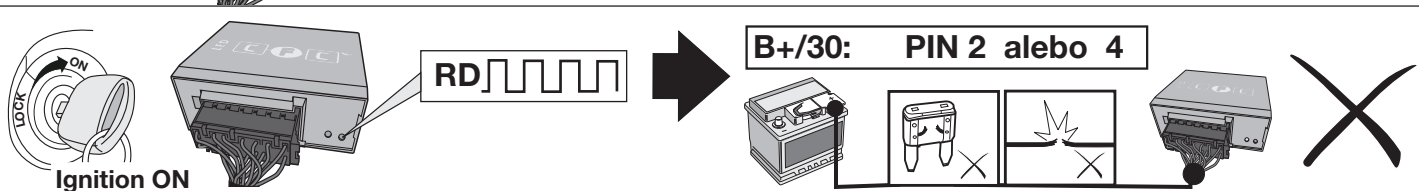
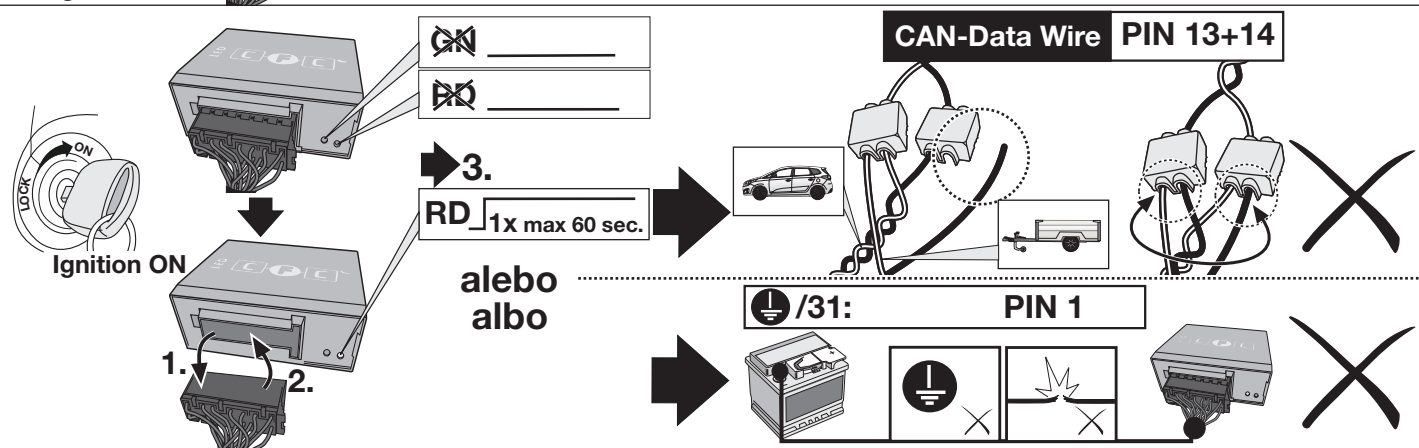
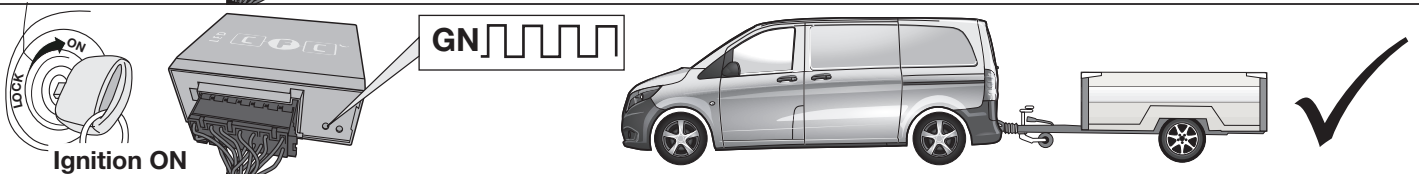
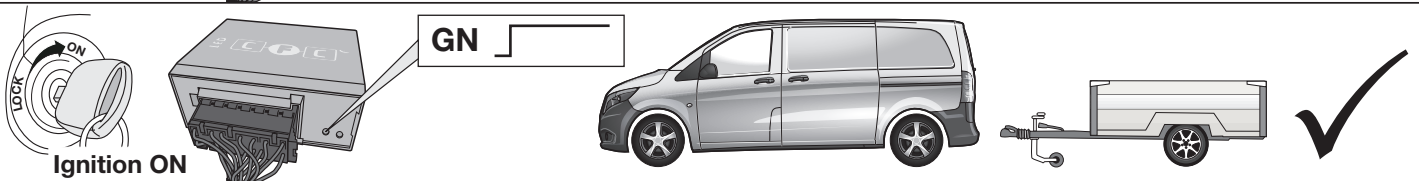
**Step 2:**

1. Connect STAR DIAGNOSIS to car
2. Start program
3. Click "Controllers View"
4. Click "EZS" (Ignition)
5. Click "Adjust"
6. On the left side: click Configuration SCN encoding
7. Go online a wait a few seconds
8. Click "CI" (combined instrument).
9. Click "Adjust"
10. On the left side: click Configuration SCN encoding
11. Go online a wait a few seconds
12. Conclude the diagnostic system

**PL** Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

**SK** Diagnostická funkcia kontroliek LED

**GB** Diagnosis function of control LEDs



**PL** Kontrola kierunkowskazow i zastapienie kierunkowskazow w przyczepie w przypadku awarii.

Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazow w przyczepie jest sygnalizowana w rozny sposob w zalezności od modelu i wyposazenia samochodu

- zwiakszenie czestotliwosci migania kierunkowskazow
- komunikatem na desce rozdzielczej
- aktywacja kontroli awarii swiatel
- dzwiekowa sygnalizacja lub komunikat glosow

Przypadku awarii kierunkowskazow swiatlo cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazow swiatlo cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie

**SK** Kontrola smerovych svetiel a nahrada svetiel pri vypadku smeroveho svetla privesu

Vypadok jedneho alebo obidvoch smerovych svetiel privesu je v zavislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovany nasledovne:

- zvyssenie / zdvojnasozenie frekvencie blikania
- textova sprava na displeji / kombinovano nastroji palubnej dosky
- aktivacia kontroliek vypadku svetla
- akusticka vystraha prostrednictvom bzuciaka alebo hlasovej spravy

Pri vypadku smeroveho svetla nahradi blikajuce spatne svetlo tej istej strany nefunkcne smerove svetlo privesu (► nahrada svetiel)

**GB** Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:

- Increase in the flashing frequency
- Text message in the Display / combi-instrument
- Activated control lamp for light failure
- Audible warning via Buzzer or Voice-Message

If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).

	Objasnienia symboli	Vysvetlivky k symbolom	Symbol explanation
	<b>PL</b>	<b>SK</b>	<b>GB</b>
	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncove swiatlo	Lavé (58-L) resp. prave (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiato stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzďové svetlo (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	Smerove svetlo lave	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	Smerove svetlo prave	turn signal indicator right
	przeciwmgielne swiatlo	Hmlové svetlo(á)	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	Spätné svetlo (á)	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladujacy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabijací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Prívos / rozpoznanie prívesu	trailer / trailer recognition
	B+/30 staly plus/stale napiecie	Trvale plus/stály prívod prúdu	Permanent current power supply
	masa 31	Kostrá (31)	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ ampera 20A	Poistka / Vykon poistky 20 Amper	fuse / fuse capacity 20 Ampere
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	Zapalovac / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	Reproduktor / hukacká	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control
	Przelacznik	Prepinac / zdroj funkcie	switch / source of function
	polczyc	Spojít	Connect together
	rozlaczyc	Rozpojít	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovat / vid dalsie informacie	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	Sledovat vybranu oblast	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadeny/v poriadku	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nenachádzajúci sa/neosadeny/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	Nalavo	left
	na prawo	Napravo	right
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dolezita informacia	attention / important advice